

التعليم فوق الجميع | education above all

هَلْ سَمِعْتَ؟

Original Publisher: Pratham Books
Author: Sejal Mehta
Illustrator: Rohan Chakravarty
Translator: Maha AlAmri

Level 1



الطُّيُورُ تَتَحَدَّثُ، وَهِيَ تَتَحَدَّثُ كَثِيرًا!



وَااااهْ!

طَائِرُ الْبَرَاهِمِينِي يَصِيحُ كَالطِّفْلِ الْجَائِعِ.

وَااااهْ!



فُوِييي! فُوِييي!

طَائِرُ مَالَابَارَ الْمُغَرِّدُ يُصَفِّرُ كَطِفْلَةٍ سَعِيدَةٍ.

فُوِييي! فُوِييي!



هَا هَا هَا! هَا هَا هَا هَا!
تَضْحَكُ الْيَمَامَةُ الضَّاحِكَةُ كَأَنَّ أَحَدًا يُدَغْدِغُهَا.
هَا هَا هَا! هَا هَا هَا هَا!



بُوكْ! بُوكْ! بُوكْ!

طَائِرُ الْبَارْبِيتِ النَّحَّاسُ صَوْتُهُ كَصَوْتِ مِطْرَقَةٍ تَضْرِبُ الْحَدِيدَ.

بُوكْ! بُوكْ! بُوكْ!



وَاااهْ! فُوِييي! هَا هَا! بُوكْ! مَنْ هَذَا؟
هَذَا طَائِرُ الدُّرُونْجُو الْكَبِيرُ الَّذِي يُقَلِّدُ أَصْوَاتَ الطُّيُورِ الْأُخْرَى.
وَاااهْ! فُوِييي! هَا هَا! بُوكْ!



صَحِيحٌ أَنَّنَا لَا نَعْرِفُ مَاذَا تَقُولُ الطُّيُورُ،
وَلَكِنَّنَا نَعْرِفُ مَنْ يَتَحَدَّثُ.

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: هَلْ سَمِعْتَ؟ is translated by Maha AlAmri . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Did You Hear?', by Sejal Mehta . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Flock of birds on a wire, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Two koels singing in the rain, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Brahminy kite calling like a crying child, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Malabar whistling thrush and girl whistling, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Laughing dove and a boy laughing, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Coppersmith barbet and man striking metal with hammer, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Racket tailed drongo singing and other animals and birds listening, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Birds singing and someone listening, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

هَلْ سَمِعْتَ؟

(Arabic)

أَنْصِتْ جَيِّدًا وَسَوْفَ تَكْتَشِفُ أَنَّ الطُّيُورَ تَتَحَدَّثُ كَثِيرًا!

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.